

Apply for English to Korean Freelance Translator's Position

1. I am Thomas Kim (name on passport: Kim, Chang Hee), a professional English to Korean freelance translator, born, raised, educated, and currently living in South Korea. I would like to provide you with English to Korean **translation, PC and Mac software localization, video subtitle translation, voice over, iPhone & Android apps and game localization, medical documents, technical manuals** service in the long term basis. I have been working as a professional freelance translator and software developer since 1996 for major multilingual vendors around the world. My resume is short and terse, because I do not believe you are interested in the long list of jobs I have done before. And because I firmly believe that any proficient and professional translator should be;

(1) Responsive and Responsible

(2) Fast and Efficient

(3) Accurate

(4) Trustworthy

2. I do **NOT** have any certificate of translator or the like, for in Korea we do **NOT** have such system. There are some translator's certificate issuing private organizations in Korea. But it is a well known fact that they are selling it to anyone to make their own profit from it. Proper translation vendors in Korea **NEVER** trust translator's certificate, for they know what it is. Proper Korean translation vendors or companies hire new translators **ONLY THROUGH RIGOROUS TEST**. So I am willing to accept your free sample test.
3. I am **NOT** a sworn translator, because there is **NO** sworn translator in Korea. To have legal validity, any translated document should be **APPROVED BY THE NOTARY PUBLIC**. And I provide you with such service, if the needs arise.

Zip Code: 716843 Gunwi-gun Ubo-myeon Miseong 4-gil 5-24,
Gyeongsangbuk-do, South Korea

Tel: +82 10 9431-2936, Fax: +82 54 382-6120

Email: siliners@gmail.com
Skype: studybyheart
KakaoTalk: studybyheart

4. Service I Provide

- (1) Software Localization & QA Testing**
- (2) Medical Document and Technical Manuals**
- (3) Website Localization with Search Engine Optimization**
- (4) Game Software Localization for cross platform**
- (5) Video Subtitle Translation**
- (6) Voice-over with South Korean Standard Male Voice**

Zip Code: 716843 Gunwi-gun Ubo-myeon Miseong 4-gil 5-24,
Gyeongsangbuk-do, South Korea

Tel: +82 10 9431-2936, Fax: +82 54 382-2936

E-mail: siliners@gmail.com, Skype: studybyheart

Kim, Chang Hee (Thomas Kim)

Objective Apply for English to Korean freelance translator's position

Experience

2010–2014

Developed Software Applications

- 2012 - 2014, I have developed EasyWordsPro on Windows platform. It helps the users to learn foreign languages by watching videos, using Visual Studio 2012
- 2010 - 2012, I have developed a scripting language for mathematical modeling and simulations, using GNU Bison, Flex, Visual Studio

1996 – 2010, Selected list of the software localization projects that I took part in as freelance translator

Worked as Professional Freelance Translator

- Adobe, Acrobat XP, software localization
- Microsoft Visual Studio 2003, software localization
- Microsoft Office 2003, software localization
- Network Associates, McAfee software localization
- Autodesk software localization
- Microsoft Windows 2000, software localization
- CA Unicenter Total Enterprise Management, software localization
- Apache Installation Guide
- Norton AntiVirus for Windows 98, software localization
- JASC Paint Shop Pro 6.0x, software localization
- Oracle Installation Guide, User's Guide, manual translation
- User's Guide for Microsoft Window 95, translation
- Java Tutorials, help document translation
- MS SQL Server 2000, software localization
- Microsoft Visual Basic 5.0, software localization

Jan. 1998 – Nov. 1998

Software Documentation Engineer

- Worked as software documentation engineer at Lotus Development Korea

- Education 1987 – 1995, Incheon National University, South Korea
- B.A., Natural Science (mathematics and physics).
- Key Skills & Services
- Over 18 years professional experience in software localization and development
- Mother-tongue: Korean, born, educated, and currently in South Korea
 - Field of expertise: CAD, DTP packages, antirust programs, GIS applications, word processors, networks, telecommunication, Internet, printers, databases, mathematical and computer simulation packages, physics, chemistry, medical translation
 - **Subtitle translation**
 - **Voice over** (a South Korean standard male voice)
 - **Website localization with Search Engine Optimization**
 - **PC Software and Game Localization**, compiling, testing and bug fixing of:
 - Software resource files: .rc, .resx, etc.
 - Help files
 - Documentation files
 - Artwork files
 - HTML, XML files for websites
 - **iPhone & Android Mobile Phone App and Game Localization**
 - Desktop Publishing (Framemaker)
 - PDF file generation (Acrobat Distiller)
 - Strong project management and interpersonal skills
 - I have been working as freelance translator for major translation and localization vendors worldwide

Equipment

Hardware	Software
Dedicated Internet connection (optical fiber)	SDL Trados Studio 2009, 2014
4 Windows computers (Windows 7, 8, 8.1)	ACROSS
Samsung Laser Printer	WordFast
Fax machine	Microsoft Office
Apple MacBook Pro	Visual Studio 2012, 2014
iPhone 4s / 5s 1	Adobe Acrobat Professional
iPadAir	Adobe Photoshop, Illustrator, etc.
	XCODE, PhoneGap (for crosss platform)